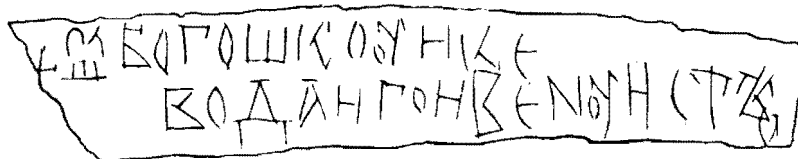


## Грамота № 114

Грамота № 114 найдена в шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 736, на глубине 4,72 м, вне сооружений. Это целое небольшое письмо.

Текст:

+ Ѡбогошкооуике  
водаигривеноуистъ (дальше две неясные буквы).



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 114

Длина 0,128 м, ширина 0,023 м.

Первая буква, обычная в начале писем омега с выносным т, перевернута вверх ногами, но ее чтение не вызывает никаких сомнений. В конце письма две неясные буквы после ѡ могут быть прочтены с достаточной долей вероятия. У автора письма не хватило места на оторванной маленькой полоске бересты, поэтому он дописал слово двумя росчерками. В верхнем росчерке можно узнать букву ц. Нижний росчерк похож на о и в то же время имеет такой же усик, каким здесь снабжается у. Последнее слово можно прочесть **истъцоу**.

Вообще грамота написана небрежно. Неровно оторвана и полоска бересты с неровными краями. В тексте, помимо отмеченных неточностей, можно отметить еще одну: имя автора не дописано — после ш должна была стоять какая-нибудь гласная, вероятно и.

Для палеографии мало данных. Но все буквы вполне архаичны. Стратиграфическая дата — XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Богош ко Оуике. Водаи гривеноу истъцоу<sup>21</sup>

Имя **Богша** в Новгородской земле известно. Под 1224 г. в Новгородской летописи упоминается рушанин Богша (НЛ, 61). Имя **Уйка** встречено впервые.

<sup>21</sup> Последнее слово трудно истолковать как «истцу». Кроме того, для новгородских грамот необычно безымянное упоминание третьего лица. Если имелся в виду истец, то почему он не назван по имени? Правильнее расшифровать последнее слово как «истъцоу», родительный падеж от «исто» — основной долг (без процентов). Тогда эта лаконичная записка будет выглядеть так: ... отдай гривну долга.

Слово «исто» известно по Уставу Владимира Мономаха 1113 г. — *Прим. ред.*

Слово «уй» означало в древнерусском языке дядю по матери (летописные и житейные примеры подобраны в словаре Срезневского). От этого корня могло образоваться и собственное имя. Слово «истец» известно в Русской Правде, новгородских договорах, Псковской Судной грамоте и т. д.

Перевод:

«От Богши к Уйке. Отдай гривну истцу».

## Грамота № 115

Грамота № 115 найдена в семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 720, на глубине 4,92 м, вне сооружений. Это письмо, правая часть и нижняя часть которого оборваны. Текст:

+ ѿпрокошькъньстьроушьстьгр  
плативиренецлатиадомит  
зьнаплотьажиро  
льи

Длина 0,28 м, ширина 0,05 м.

В конце третьей строки после буквы **о** видны остатки трех букв, по-видимому **ц ь и**. В той же строке шестая буква — **л** — переправлена из **о**.

Для палеографии здесь мало данных. Впрочем, можно отметить, что многочисленные петли **ь** еще геометричны (округлы) и не оплыли (см. об этом Щепкин, 102). Во всяком случае, ничто не противоречит стратиграфической дате, а это XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

ѿ Прокось къ Ньстьроу. Шьсть гр...плати, а вире не  
плати, а Домит... зь на плотъ, а Жиро... льи...

Имя **Прокша**, уменьшительное от **Прокопий**, встречается в новгородских летописях. Имя **Ньстьр** много раз встретилось в новгородских архивных грамотах в форме «Нестер». Слово **вира** означает денежную пеню, которая платилась по суду. Виры хорошо известны по летописям, по Русской Правде, по уставной грамоте Святослава Ольговича 1137 г. и т. д. Все авторитетные историки считают виру, как известно, денежной пеней только за убийство. Нестер, по-видимому, кого-то убил. Слово **плоть** в древней Руси употреблялось в современном значении (плот на Волхове в житии Иоанна Новгородского), а также в значении «плетень» (примеры разобраны в словаре Срезневского). Судя по предлогу **на**, в грамоте упомянут речной плот.

Перевод:

«От Прокши к Нестеру. Шесть гривен плати, а виры не плати...»

Дальше перевод невозможен, слова слишком отрывочны.